

DIRIS A40/A41

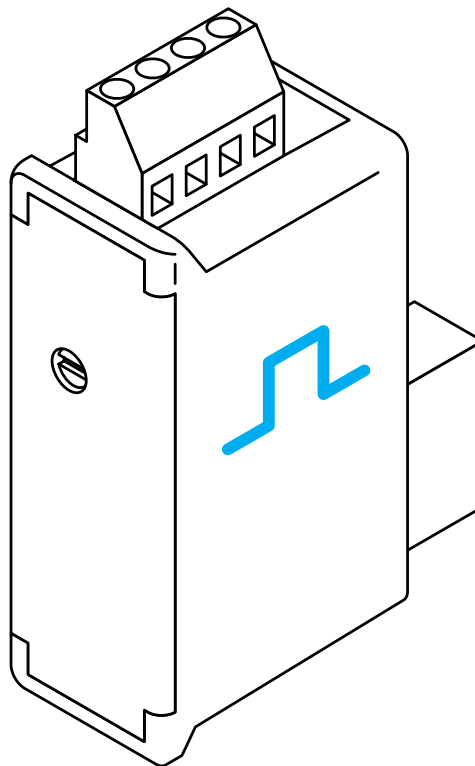
2 Outputs kWh - kvarh - KVAh

Notice d'utilisation

Operating instructions - Bedienungsanleitung

Istruzioni per l'uso - Gebruiksaanwijzing

Instrucciones de servicio - Manual de instruções



F

Sommaire

| | |
|-----------------------------------|----|
| OPÉRATIONS PRÉALABLES _____ | 4 |
| PRÉSENTATION _____ | 5 |
| INSTALLATION _____ | 6 |
| PROGRAMMATION _____ | 7 |
| CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES _____ | 12 |

GB

Contents

| | |
|---------------------------------|----|
| PRELIMINARY OPERATIONS _____ | 4 |
| PRESENTATION _____ | 5 |
| INSTALLATION _____ | 6 |
| PROGRAMMING _____ | 7 |
| TECHNICAL CHARACTERISTICS _____ | 12 |

D

Inhaltsverzeichnis

| | |
|--------------------------------|----|
| VORAUSGEHENDE KONTROLLEN _____ | 4 |
| PRODUKTDARSTELLUNG _____ | 5 |
| INSTALLATION _____ | 6 |
| KONFIGURATION _____ | 7 |
| TECHNISCHE DATEN _____ | 12 |

I

Sommario

| | |
|--------------------------------|----|
| OPERAZIONI PRELIMINARI _____ | 4 |
| PRESENTAZIONE _____ | 5 |
| INSTALLAZIONE _____ | 6 |
| PROGRAMMAZIONE _____ | 7 |
| CARATTERISTICHE TECNICHE _____ | 12 |

NL

Inhoud

| | |
|--------------------------|----|
| VOORAFGAANDE HANDELINGEN | 4 |
| PRESENTATIE | 5 |
| INSTALLERING | 6 |
| PROGRAMMERING | 7 |
| TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN | 12 |

E

Índice

| | |
|--------------------------|----|
| OPERACIONES PREVIAS | 4 |
| PRESENTACIÓN | 5 |
| INSTALACIÓN | 6 |
| PROGRAMACIÓN | 7 |
| CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS | 12 |

P

Índice

| | |
|--------------------------|----|
| OPERAÇÕES PRELIMINARES | 4 |
| APRESENTAÇÃO | 5 |
| INSTALAÇÃO | 6 |
| PROGRAMAÇÃO | 7 |
| CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS | 12 |

OPÉRATIONS PRÉALABLES

PRELIMINARY OPERATIONS - VORAUSGEHENDE KONTROLLEN -

OPERAZIONI PRELIMINARI - VOORAGAANDE HANDELINGEN -

OPERACIONES PREVIAS - OPERAÇÕES PRELIMINARES

F

Au moment de la réception du colis contenant le **DIRIS A40/A41**, il est nécessaire de vérifier les points suivants:

- l'état de l'emballage,
- le produit n'a pas eu de dommage pendant le transport,
- la référence de l'appareil est conforme à votre commande,
- l'emballage comprend le produit,
- une notice d'utilisation.

NL

Bij ontvangst van de doos met de **DIRIS A40/A41** moeten de volgende punten gecontroleerd worden:

- de staat van de verpakking;
- of het product geen schade heeft geleden tijdens het transport;
- of de referentie van het toestel overeenkomt met de bestelling;
- de verpakking bevat een product;
- of de gebruiksaanwijzing aanwezig is.

GB

Check the following points as soon as you receive the **DIRIS A40/A41** package:

- the packing is in good condition,
- the product has not been damaged during transit,
- the product reference number conforms to your order,
- the package contains the product,
- the operating instructions.

E

Al recibir el paquete que contiene el **DIRIS A40/A41**, será necesario verificar los aspectos siguientes:

- estado del embalaje;
- que el producto no se haya dañado durante el transporte;
- que la referencia del Aparato esté conforme con su pedido;
- el embalaje incluye el producto;
- el manual de utilización.

D

Bei Empfang des Gerätes **DIRIS A40/A41** muß folgendes überprüft werden:

- Zustand der Verpackung,
- Sind Transportschäden zu melden?
- Entspricht der Packungsinhalt Ihrer Bestellung,
- Die Verpackung enthält das Produkt,
- Eine Bedienungsanleitung ist beigelegt.

P

Na altura da recepção da encomenda do **DIRIS A40/A41**, é necessário verificar os seguintes pontos:

- o estado da embalagem;
- se o produto não foi danificado durante o transporte;
- se a referência do Aparelho está acordo com a sua encomenda;
- dentro da embalagem encontrase realmente o produto;
- se existe um manual de utilização.

I

Al momento del ricevimento della scatola contenente il **DIRIS A40/A41**, è necessario verificare i seguenti punti:

- lo stato dell'imballo;
- la presenza di danneggiamenti o rotture dovuti al trasporto;
- se il numero di riferimento dell'apparecchio è conforme a quello della richiesta;
- l'imballaggio comprende il prodotto
- la presenza del libretto di istruzione originale.

PRÉSENTATION

PRESENTATION - PRODUKTDARSTELLUNG - PRESENTAZIONE -
PRESENTATIE - PRESENTACIÓN - APRESENTAÇÃO

F

Ce module permet d'associer au comptage d'énergie active (0 à 99 999 999 kWh) réactive (0 à 99 999 999 kvarh) et apparent (0 à 99 999 999 kVAh) deux sorties impulsions configurables sur le type d'énergie, le poids (0,1, 1, 10, 100 kWh, kvarh ou kVAh et 1 ou 10 MWh, Mvarh et MVAh) et la durée (100 ms à 900 ms).

NL

Deze module laat toe de telling van actieve energie (van 0 tot 99 999 999 kWh), reactieve energie (van 0 tot 99 999 999 kvarh) en schijnbare energie (van 0 tot 99 999 999 kVAh) te verbinden met twee configureerbare impulsuitgangen op het type energie, gewicht (0,1, 1, 10, 100 kWh, kvarh of kVAh en 1 of 10 MWh, Mvarh en MVAh) en duur (100 ms tot 900 ms).

GB

This module allows the combining with the metering of active (0 to 99 999 999 kWh), reactive (0 to 99 999 999 kvarh) and apparent energy (0 to 99 999 999 kVAh) of two pulse outputs that can be configured according to value (0.1, 1, 10, 100 kWh, kvarh or kVAh and 1 or 10 MWh, Mvarh and MVAh) and duration (100 ms to 900 ms).

E

Este módulo permite asociar al contador de energía activa (0 a 99 999 999 kWh), reactiva (0 a 99 999 999 kvarh) y aparente (0 a 99 999 999 kVAh) dos salidas de impulsos configurables con el tipo de energía, el peso (0,1, 1, 10, 100 kWh, kvarh o kVAh y 1 o 10 MWh, Mvarh y MVAh) y la duración (100 ms a 900 ms).

D

Durch dieses Modul kann die Zählung der Wirkenergie (0 bis 99 999 999 kWh), der Blindenergie (0 bis 99 999 999 kvarh) und der Scheinenergie (0 bis 99 999 999 kVAh) durch zwei konfigurierbare Impulsausgänge ergänzt werden nach Energieart, Wertigkeit (0,1, 1, 10, 100 kWh, kvarh oder kVAh und 1 oder 10 MWh, Mvarh und MVAh) und Dauer (100 ms bis 900 ms).

P

Este módulo permite associar à contagem de energia activa (0 a 99 999 999 kWh), reactiva (0 a 99 999 999 kvarh) e aparente (0 a 99 999 999 kVAh) duas saídas de impulsões configuráveis no tipo de energia, no peso (0,1, 1, 10, 100 kWh, kvarh ou kVAh e 1 ou 10 MWh, Mvarh e MVAh) e na duração (100 ms a 900 ms).

I

Questo modulo consente di associare al conteggio dell'energia attiva (da 0 a 99 999 999 kWh), reattiva (da 0 a 99 999 999 kvarh) e apparente (da 0 a 99 999 999 kVAh) due uscite a impulsi configurabili per peso e durata dell'impulso (0,1-1-10-100 kWh, kvarh o kVAh e 1 o 10 MW/ora, Mvar/ora e MVA/ora e da 100 a 900 ms).

INSTALLATION

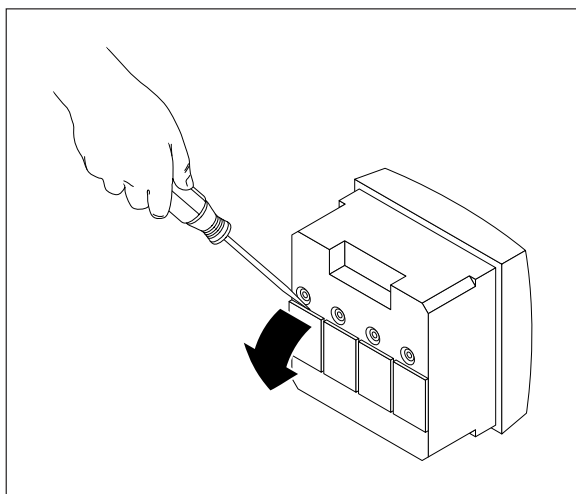
INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLAZIONE -
INSTALLERING - INSTALACIÓN - INSTALAÇÃO

RACCORDEMENT

- GB** Connection
- D** Anschluß
- I** Collegamento
- NL** Aansluiting
- E** Parte trasera
- P** Ligação

! Le **DIRISA40/A41** doit être hors tension.
This DIRIS A40/A41 must be switched off.
Der DIRIS A40/A41 darf nicht unter Spannung stehen.
Il DIRIS A40/A41 deve essere fuori tensione.
De DIRIS A40/A41 moet zonder spanning staan.
El DIRIS A40/A41 deberá estar desconectado.
O DIRIS A40/A41 deve ficar desligado.

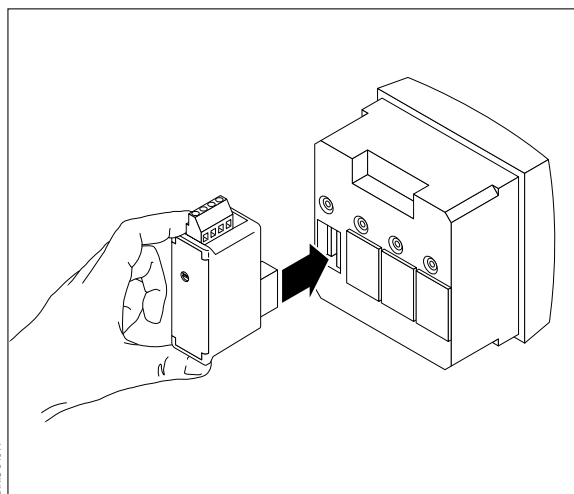
①



DIRIS 342 A

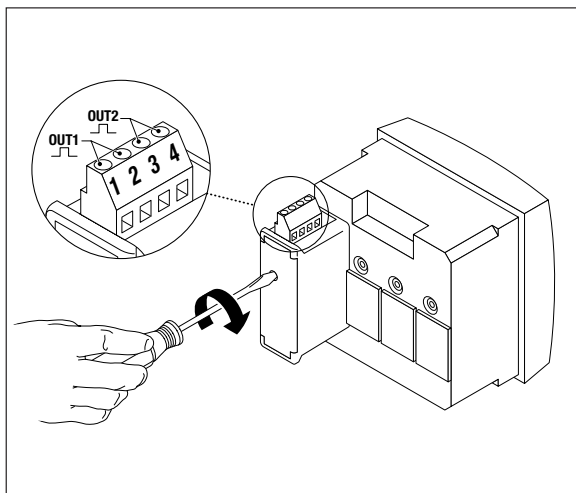
②

Fixer le module - Fix the module - Befestigen Sie das Modul - Fissare il modulo - Bevestig de module - Fije el módulo - Fixe o módulo



DIRIS 343 A

③



DIRIS 344 A

④

Raccorder le bornier en respectant les indications. Remettre sous tension
Follow indications when connecting the terminal. Switch on voltage supply.
Für den Anschluß der Klemmleiste beachten Sie die entsprechenden Hinweise. Wieder einschalten.
Raccordare i morsetti rispettando le indicazioni. Alimentare il DIRIS A40/A41.
De klemmenstrook aansluiten zoals aangegeven. Terug spanning geven.
Conexionar respetando las indicaciones. Poner en tensión
Ligar o terminal de bornes respeitando as indicações. Colocar sob tensão novamente.

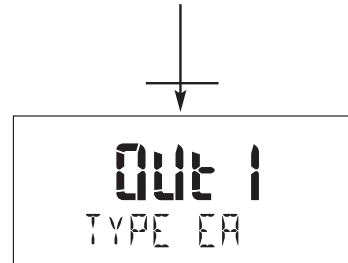
PROGRAMMATION

PROGRAMMING - KONFIGURATION - PROGRAMMAZIONE -
 PROGRAMMERING - PROGRAMACIÓN - PROGRAMAÇÃO

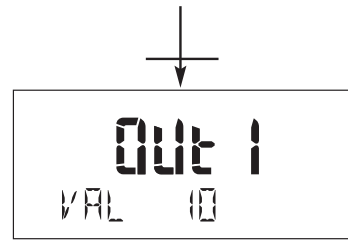
Previous menu - Vorhergehendes Menü -
 Menu precedente - Menu voorgaand -
 Menú anterior - Menu precedente

Menu précédent

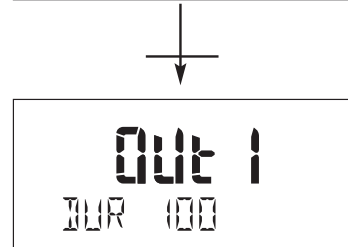
| | | | | | |
|----------|---|----|-----|---|------|
| I | U | P | MAX | H | E |
| F | F | PF | AVG | | ⊙ |
| ◀ / TEST | ▶ | ▼ | ▲ | ≡ | PROG |



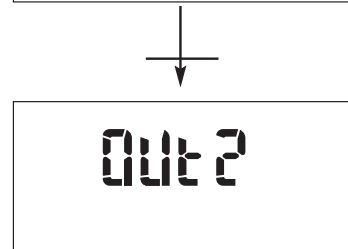
| | | | | | |
|----------|---|----|-----|---|------|
| I | U | P | MAX | H | E |
| F | F | PF | AVG | | ⊙ |
| ◀ / TEST | ▶ | ▼ | ▲ | ≡ | PROG |



| | | | | | |
|----------|---|----|-----|---|------|
| I | U | P | MAX | H | E |
| F | F | PF | AVG | | ⊙ |
| ◀ / TEST | ▶ | ▼ | ▲ | ≡ | PROG |



| | | | | | |
|----------|---|----|-----|---|------|
| I | U | P | MAX | H | E |
| F | F | PF | AVG | | ⊙ |
| ◀ / TEST | ▶ | ▼ | ▲ | ≡ | PROG |



| | | | | | |
|----------|---|----|-----|---|------|
| I | U | P | MAX | H | E |
| F | F | PF | AVG | | ⊙ |
| ◀ / TEST | ▶ | ▼ | ▲ | ≡ | PROG |



Menu suivant

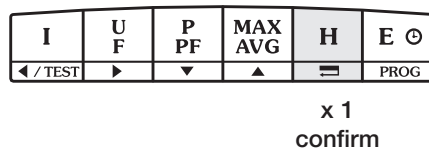
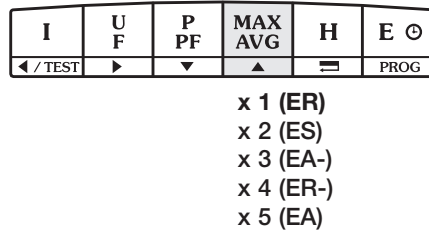
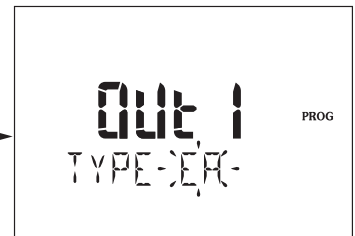
Following menu - Nachfolgender Menü -
 Menu seguire - Menu volgend -
 Menú siguiente - Menu seguir

PROGRAMMATION

PROGRAMMING - KONFIGURATION - PROGRAMMAZIONE -
PROGRAMMERING - PROGRAMACIÓN - PROGRAMAÇÃO

TYPE DE LA SORTIE IMPULSIONS N°1 - Exemple : TYPE = ER (kvarh)

- GB** Pulse output n°1 type
Example: TYPE = ER (kvarh)
- D** Typs des Ausgangs n°1
Beispiel: TYPE = ER (kvarh)
- I** L'uscita ad impulsi n°1
Esempio: TYPE = ER (kvarh)
- NL** Type pulsuitegang n°1
Voorbeeld: TYPE = ER (kvarh)
- E** Tipo de la salida de impulsos n°1
Ejemplo: TYPE = ER (kvarh)
- P** Tipo de saída n°1
Exemplo: TYPE = ER (kvarh)

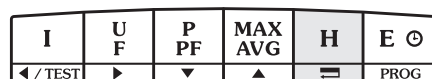


POIDS DE LA SORTIE IMPULSIONS N°1 - Exemple : VAL = 100

- GB** Pulse output n°1
Example: VAL = 100
- D** Ausgangsimpulswertigkeit n°1
Beispiel: VAL = 100
- I** Peso degli uscita impulsi n°1
Esempio: VAL = 100
- NL** Gewicht van pulsuitgang n°1
Voorbeeld: VAL = 100
- E** Peso de la salida de impulsiones n°1
Ejemplo: VAL = 100
- P** Peso de saída de impulsões n°1
Exemplo: VAL = 100



- x 1 (100)
- x 2 (1000)
- x 3 (0.1)
- x 4 (1)
- x 5 (10)



x 1
confirm



PROGRAMMATION

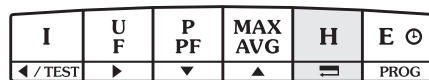
PROGRAMMING - KONFIGURATION - PROGRAMMAZIONE -
 PROGRAMMERING - PROGRAMACIÓN - PROGRAMAÇÃO

DURÉE DE LA SORTIE IMPULSIONS N°1 - Exemple: DUR = 200 ms

- GB** Pulse output n°1 durations
 Example: DUR = 200 ms
- D** Dauer des Impulsausgangs n°1
 Beispiel: DUR = 200 ms
- I** Durata dell' uscita ad impulsi n°1
 Esempio: DUR = 200 ms
- NL** Duur van de pulsenuitgang n°1
 Voorbeeld: DUR = 200 ms
- E** Duración de la salida de impulsiones n°1
 Ejemplo: DUR = 200 ms
- P** Duração da saída de impulsões n°1
 Exemplo: DUR = 200 ms



- x 1 (200 ms)
- x 2 (300 ms)
- x 3 (400 ms)
- x 4 (500 ms)
- x 5 (600 ms)
- x 6 (700 ms)
- x 7 (800 ms)
- x 8 (900 ms)
- x 9 (60 ms)



x 1
confirm



PROGRAMMATION DE LA SORTIE IMPULSIONS N°2 - Procédez comme pour la sortie n°1

- GB** Pulse output n°2 programming
Proceed as for output n°1
- D** Konfiguration des Impulsausgangs N. 2
Verfahren Sie wie auch beim Ausgang N°1
- I** Durata dell' uscita ad impulsi n°2
Procedere come per l'uscita n°1
- NL** Duur van de pulsenuitgang n°2
Ga te werk als voor de vitgang n°1
- E** Duración de la salida de impulsiones n°2
Proceda de la misma manera que para la salida n°1
- P** Duração da saída de impulsões n°2
Proceda como para a saída n°1

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

TECHNICAL CHARACTERISTICS - TECHNISCHE DATEN -
 CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN -
 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

F

| | |
|---|--------------------------|
| Relais reed | 100 V DC - 0,5 A - 10 VA |
| Nombre de manœuvres | $\leq 10^8$ |
| Isolation galvanique (tension d'isolement AC) | 2,5 kV |

GB

| | |
|---|--------------------------|
| Reed relays | 100 V DC - 0.5 A - 10 VA |
| N° of operations | $\leq 10^8$ |
| Galvanic insulation (AC insulation voltage) | 2.5 kV |

D

| | |
|--|--------------------------|
| Reed-relais | 100 V DC - 0,5 A - 10 VA |
| Anzahl der Schaltspiele | $\leq 10^8$ |
| Galvanische trennung (Isolationsspannung AC) | 2,5 kV |

I

| | |
|--|--------------------------|
| Relais reed | 100 V DC - 0,5 A - 10 VA |
| Numero di operazioni | $\leq 10^8$ |
| Isolamento galvanico (tensione di isolamento AC) | 2,5 kV |

NL

| | |
|--|--------------------------|
| Relais reed | 100 V DC - 0,5 A - 10 VA |
| Aantal handeligen | $\leq 10^8$ |
| Galvanische isolatie (AC isolatiespanning) | 2,5 kV |

E

| | |
|---|--------------------------|
| Relé herméticamente sellado (reed) | 100 V DC - 0,5 A - 10 VA |
| Número de maniobras | $\leq 10^8$ |
| Aislamiento galvánico (tensión de aislamiento AC) | 2,5 kV |

P

| | |
|--|--------------------------|
| Relés reed | 100 V DC - 0,5 A - 10 VA |
| Número de manobras | $\leq 10^8$ |
| Isolamento galvánico (tensão de isolamento AC) | 2,5 kV |

HEAD OFFICE

SOCOMEK GROUP SWITCHGEAR AND UPS

S.A. capital 10 923 800 € - R.C. Strasbourg 548500 149 B
1, rue de Westhouse - B.P. 10 - 67235 Benfeld Cedex
Tél. +33 03 88 57 41 41
Fax +33 03 88 57 78 78

www.socomec.com

SALES MANAGEMENT DIVISION

SOCOMEK

95, rue Pierre Grange
94132 Fontenay-sous-Bois Cedex
Tél. +33 01 45 14 63 90
Fax +33 01 45 14 63 38